

与编委专家即时沟通的机制,如通过定期召开编委会或编委会学组工作会议,与编委专家进行有效沟通。编委工作会议主要安排以下议程:1)编辑部汇报期刊取得的成绩、遇到的问题、未来一段时间的工作计划,全体编委讨论解决问题、分配工作,有计划地完成;2)讨论每期重点报道内容及方向,并确定每一期的执行编委、责任落实到人,编辑部安排责任编辑与执行编委一一对接,定期询问组稿情况,规定最晚交稿时间;3)统计编委审稿数量、审稿速度、组稿数量及协助编辑部策划的学术活动,并在编委会上公布高发文作者及单位、高被引作者,鼓励编委。

5 结束语

建设高品质科技期刊是一个多方面共同作用的长期工程,期刊出版者应该分析自身期刊优势,取长补短,找准定位,以体现国家科技竞争力和文化软实力为目的,通过展示高水平研究成果,发挥学术媒体的社会责任与担当,与所在学科相辅相成,共同发展繁荣,不断提高期刊质量。

6 参考文献

[1] 习近平主持召开中央全面深化改革委员会第五次会议

[EB/OL]. (2018-11-14)[2022-09-10]. http://www.gov.cn/xinwen/2018-11/14/content_5340391.htm

- [2] 习近平给《文史哲》编辑部全体编辑人员回信[EB/OL]. (2021-05-10)[2022-09-10]. <http://www.gov.cn/xinwen/2021-05/10/>
- [3] 李军亮,裴燕. 原创性一次文献医学连续型电子出版物现状及面临的问题与建议[J]. 编辑学报, 2019, 31(1): 20
- [4] 邱海波. 搭建重症医学交流平台 忠实记录学科发展历程[J/OL]. 中华重症医学电子杂志, 2015, 1(1): 1
- [5] 陈汐敏,丁贵鹏. 我国医学期刊视频出版存在问题及JOVE的经验[J]. 编辑学报, 2017, 29(3): 278
- [6] 毛俊宁. 出版机构如何应对融媒体时代[EB/OL]. (2021-01-21)[2022-09-10]. <http://media.people.com.cn/n1/2021/0122/c40606-32008042.html>
- [7] 陈琳,王峥媚. 我国学会办刊现状和发展策略分析[J]. 中国科技期刊研究, 2020, 31(5): 513
- [8] 袁桂清,游苏宁,蔡丽枫,等. 论中国科技期刊品牌评价与培育方法[J]. 编辑学报, 2009, 21(4): 283
- [9] 肖宏. 一流刊物要有一流的主编[J]. 科技与出版, 2008(2): 21

(2022-09-13收稿;2022-11-10修回)

英文期刊中译刊名的括注“(英文版)”放在书名号之内还是之外?

在《编辑学报》的来稿、报刊发表的文章以及相关部门发布的文件中,对于英文期刊的中译刊名的括注“(英文版)”[有的用“(英文)”]放在何处,目前是相当混乱的:一部分放在书名号之内,如《Chinese Medical Journal》中译为《中华医学杂志(英文版)》、《Journal of Advanced Ceramics》中译为《先进陶瓷(英文)》等;一部分放在书名号之外,如《National Science Review》中译为《国家科学评论》(英文版)、《Nano Research》中译为《纳米研究》(英文版)等;还有一部分是同一种英文期刊,无规律地有时把括注放在书名号之内,有时又放在书名号之外。那么,究竟应把括注放在哪里才是正确的呢?

GB/T 15834—2011《标点符号用法》附录A(规范性附录)的A.13.4规定:“书名有时带有括注。如果括注是书名、篇名等的一部分,应放在书名号之内,反之则应放在书名号之外。”据此,《北京师范大学学报

(自然科学版)》和《人民日报》(海外版)的书写都是正确的,因为前者的括注“(自然科学版)”是刊名的组成部分,应放在书名号之内;而后者的括注“(海外版)”不是报纸名称的组成部分,其仅作为该报是一份面向海外发行的报纸的说明,自然应放在书名号之外。

依据GB/T 15834—2011的上述规则,就不难得出英文期刊中译名的括注放在何处才是正确的结论:极少数英文期刊的英文刊名中包含“English Edition”或“English”,如《Acta Geologica Sinica (English Edition)》,中译时应将“(英文版)”放在书名号之内,译为《地质学报(英文版)》;我国绝大多数英文期刊的英文刊名中不包含“English Edition”或“English”,中译时理应将说明期刊语种的括注“(英文版)”或“(英文)”放在书名号之外,如《Journal of Palaeogeography》应中译为《古地理学报》(英文版)。

(郝远)